

Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA
DEL URUGUAY



Año XVIII

MONTEVIDEO, NOVIEMBRE 15 de 1930

N.º 605



Las notas pintorescas de la tierra vasca



• LEABURU •

PORTE DE LA ESCUELA CON EL TÉRMINO DE LA
CARRETERA, DONDE SE VE EL AUTO

ARNALDO PEDRO PARRABÈRE

REMATADOR PÚBLICO

Desempeña funciones de Apoderado

y Administrador de bienes

Seguros - Asuntos Judiciales

y Tramitación de Sucesiones

Propaganda comercial en la prensa



Escritorio: URUGUAY 1262, casí Esq. VI

Horario: días hábiles exceptuando
los Sábados: de las 16 y 30 a las 19

Tel. LA URUGUAYA 1651, Cordon 1- MONTEVIDEO

SAGARUA SIDRA CHAMPAGNISE

TOMADA HELADA ES DELICIOSA

Esta es la marca que ha obtenido el
único Gran Premio en la
Exposición Internacional de Medicina e
Higiene del Centenario

UNICOS IMPORTADORES

VALENTIN MARTINEZ & Cia

— MONTEVIDEO —

ZABALETA & LIZARRAGA

Succesoros de Lorenzo Zabaleta

— IMPORTADORES —

719 - CALLE RINCÓN - 723

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetería,
Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería.

VENTAS EXCLUSIVAMENTE AL POR MAYOR
Tel. La Uruguayas 1082 (Central)

DIRECC. TELEO. LOREZASAL

LUIS SAN MARTIN

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

Oficina y bodega:

1970 - CUAREIM - 1978

— MONTEVIDEO —

Teléfono: Las dos Compañías

NICOLÁS INCIARTE

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

BARRACA Y OFICINAS

Calle Julio Herrera y Obes, 1674

Ambos Teléfonos. — Montevideo

H. BERAMENDI & Cía.

Casa Introdutora y Almacén por Mayor

2217 - Avda. Gral. Rondeau - 2223

Consignatarios de Frutos del país

DEPOSITO: PARAGUAY 2275

CASILLA DE CORREO 183 MONTEVIDEO

Teléf. La Uruguayas 208 (Central).

Jabonería y Estearinería Francesa

DE

JUAN HARAMBURE

ESCRITORIO: PARAGUAY 1584

TELÉFONOS: LA URUGUAYA 727 FABRICA:

LA COOPERATIVA 224 LA COOPER 2507

Pidan Jabón Libertad

ES EL MEJOR PARA USO DOMESTICO

JOSE GARAYALDE

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

BRILLANTES, PERLAS, PIEDRAS PRE-
CIOSAS, ALHAJAS, RELOJES,
CADENAS, ETC.

Artículos para regalos - Casa de compras en París

1433 - Calle Itzaingó - 1433

GARAYALDE HERMANOS

IMPORTADORES DE PRODUCTOS QUÍMICOS

Especialidades farmacéuticas. — Perfumería

Artículos de tocador, Cirugía y

Laboratorio.

TELÉFONOS: LA URUGUAYA 428 Y 3418

LA COOPERATIVA

1072 - URUGUAY - 1076

ELABORACION DE MANTECA Y PRODUCTOS PORCINOS QUESERÍA Y FIAMBRERÍA

de **MANUEL GARCIA**

TELÉFONO Maldonado 1300 esq. Yaguarón
URUG. 812 (Central)

Recomiendo a la colonia Vasca,
que tiene gusto exquisito de este
artículo, los chorizos españoles

Marca "La Monfartina"
en manteca de cerdo, latas de
6 - 12 y 100, lo mismo en rama.

Euskal Erria

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA
DEL URUGUAY

Fundada el 4 de Agosto de 1912.



DIRECTOR - REDACTOR
Arnaldo Pedro Parrabère

ADMINISTRADOR:
MANUEL MUJICA

MONTEVIDEO, NOVIEMBRE 15 DE 1930

AÑO XVIII

N.º 605

Redacción: SAN JOSÉ 1168

PASO DE AVANCE

SIGUE avanzando la construcción de nuestra nueva sede de la calle San José 1168 que será, en adelante, centro de actividades provechosas en favor de la unificación de los vascos radicados en el Uruguay, como también de sus descendientes.

Necesitábamos esta sede, de manera que estuviera en consonancia con los prestigios con que cuenta nuestra Institución fundada el 30 de Marzo de 1912.

Varios son los asociados que han visitado las obras y han llevado una impresión inmejorable, tanto de la distribución del edificio, que estará de acuerdo con la capacidad del terreno de que disponemos como de las comodidades de la cancha social, en la cual se verificarán, con frecuencia, partidos oficiales que serán presenciados por numerosos elementos amantes de tan bello deporte.

Nada se ha omitido para la comodidad de los asociados.

Además, consignamos aquí que ya ha sido encomendada la ejecución de los muebles nuevos, tanto para la planta baja como para el salón de sesiones del Consejo Directivo y demás dependencias.

Se ha trabajado activa y firmemente, en estos últimos Ejercicios, estudiándose los múltiples detalles que siempre se presentan en una obra de la importancia como la que realiza actualmente «Euskal Erria».

La construcción de la nueva Casa de los Vascos significa un paso de avance hacia el futuro.

Esto requiere, necesariamente de todos y cada uno de nosotros: actividad, sacrificio y perseverancia.

Actividad, para que todos trabajen, dentro de sus facultades, en la obtención de nuevos asociados y consocias.

Sacrificio, para ofrecer a «Euskal Erria» una prueba de cariño con nuestra acción.

Perseverancia, para mantener en alto entusiasmos comunicativos en pro de la causa simpática que sostiene «Euskal Erria».

Trabajemos unidos, como hasta hoy.

Este es el voto que formulamos al cerrar esta página.

HOMENAJE DE LOS BASKOS Y DE SUS DESCENDIENTES RADICADOS EN EL URUGUAY A SU PRESIDENTE

Traducción del diario francés "La Petite Gironde" de Burdeos

REPRODUCIMOS, hace poco tiempo, un reportaje al Mr. Billotey, acerca del Presidente del Uruguay.

"La Petite Gironde" ha señalado que el Presidente Campisteguy tenía la intención de hacer una visita el año próximo, al país basko, principalmente a Saint Jean-Pied-de-Port para inaugurar al mismo tiempo, un frontón de pelota vasca, que llevará su nombre y construido con la ayuda y el dinero obtenido por suscripción entre los baskos y descendientes de baskos residentes en Montevideo.

Efectivamente, poco tiempo antes, el señor Juan Oyhenart, de Suhescun, de vuelta de Montevideo, había entregado al Maire de Ispoure la suma de quince mil francos destinados a la erección de ese frontón.

Es precisamente, de ese pequeño pueblo de Ispoure que había salido para América, el padre del actual Presidente de la República del Uruguay.

El señor Oyhenart anuncia que el Presidente Campisteguy, confiaba emprender, una vez concluido su mandato presidencial, un viaje a Europa en la primavera de 1911 y que aceptó en principio el inaugurar dicho frontón.

La iniciativa de esa suscripción en el seno de "Euskal Erria" de Montevideo, se debe sobre todo, al señor Francisco Donagaray y a su señora, originarios respectivamente de Abaño y Larcavean, a quienes dirigimos nuestras más calurosas felicitaciones.

La Institución "Euskal Erria" manifestó su deseo, que el señor Campisteguy se detenga algunos días en Saint Jean Pied de Port, en donde se organizarían algunas de esas fiestas tradicionales baskas tan interesantes y en su honor.

Es fuera de duda, que ante todo, el pequeño, bonito y entusiasta pueblo de Ispoure, organizará una de esas llamadas Mascarades Basques, para cuyo éxito completo las Ispourais tienen el secreto. Cuantos viejos y jóvenes se agupan (zahar gastiak, como se dice) para organizar fiestas como por ejemplo "Larrosa" que quedaron legendarias en el país basko.

Con los excelentes bailarines y músicos que

Ispoure está orgulloso en poseer, será suficiente para una jornada alegre y divertida.

Y seguramente, todos los vascos, se harán un deber para dar el mayor brillo posible, a la simpática manifestación, hay que esperar que se sucederán varios días de fiesta variada.

La Navarra Española puede, desde ya, participar en las fiestas. Y es probable que el Sr. Campisteguy, sea una de las primeras personalidades recibidas por el Comité "Basque Amerique" recientemente fundado a iniciativa de Mr. Hirigoyen, Maire de Biarritz.

No podemos menos que felicitarnos ante la idea y perspectiva de esas manifestaciones y saludamos con efusión a nuestro turno al Presidente que, fiel a sus orígenes, fué cuando la gran tormenta un gran Francófilo.

Nos inclinamos ante sus grandes cualidades de trabajador, de honradex, de inteligencia, que lo llevaron a aceptar el puesto supremo en la patria.

Damos las gracias a la institución "Euskal Erria" de Montevideo, por haber sabido provocar tan simpática movimienta y volvemos otra vez a felicitar al Sr. y Sra. de Donagaray, que también obtuvieron las suscripciones y a la mediación sería del Sr. Oyhenart.

Lo mismo a todos los baskos, el agradecimiento y el saludo fraternal de la pequeña patria lejana.

He aquí la lista de los suscritores.

Han dado 20 pesos. Oyhenart, Donagaray, Eildosteguy, Supervielle, Grás, Catalina y Oxaide.

Han dado 10 pesos. Los señores: Leonís Marlexcurrena, Parrabére, Barnaburn Carolina, Donagaray J. B., Donagaray J. J., Aphasorbo, Harambure, Bidegaray, Bidegain, Catalina B., Larralde, Algaré Sara, Toyón Cristina, Irigoin Darrieumerlou, Garra, Comandant d'Hertroux, Harambure Tissier, Tafarnaberry Dga., Moles Nobila, Harambure A., Ormaschea, Alacar, Gélés Pedro, Aguerre T., Aguerre J., Etchebarne Clara.

Han dado 5 pesos. Señores: Yossierme, Urrutia, Vasconcellos Delfina, Soler, San Martín, Arambura, Bidart P., Aguerre J., Debroc-

que, Biscain, Suquibide, Harambure P., Harriet, Sarasola, Argui, Ellices, Barlaburu, Ibarburu, S. Ibarburu, J. Erraguerena, Michelena Herroa, Salaberry, Carriquiry, Campos, Egullox, La Torre, Frantchez, Carutchague, Bidart, Viscante, Clariget, Tafernaberry M., Irigoyen, Lakgoly, Tafernaberry P., Bidart, Marizcurrena, Lamarque, Guillaumon, Inclarte, Halty, Doroteo Barnechegaray.

A 3 pesos, señores: Iraizoz, Otamendi, Rathen.

A 2 pesos., Señores: Porcile, Palay, Arambel, Salour, Aphasarena, Zabaleta.

Urrutia, \$ 1.50; Villar, \$ 1.—

Son en total: \$ 657.50. Hacen 14.832 francos 60. Los señores Donagaray, Aicuart, Bildesteguy, con \$ 7.60, redondearon los quince mil francos. Más tarde, la señora Igón, dió quince pesos; dos pesos, la señorita María Esther Labadie Igón, que hacen 341 francos. En total para el Frontón, 15.341 francos.

EL NUEVO OBISPO VASCO MONSEÑOR JEAN SAINT PIERRE

Con singular complacencia nos enteramos del alto honor conferido por el Papa al ilustre canónico de Baiona y eminente director del semanario "Euskalduna", Mgr. Jean Saint Pierre, nuevo obispo de Gordux, auxiliar de la Sede de Cartago.

Grande, es ciertamente, la distinción pero los méritos del hijo insigna de Millafranca eran tan relevantes, que su nombramiento para un cargo así no ha sorprendido a quienes lo conocen. Como dice "El Correo de Bayona", este vasco preclaro, sacerdote ejemplar, estaba cortado para obispo.

Mgr. Saint Pierre es, sin disputa, uno de los más altos prestigios de la tierra vasca. Pero prestigio de ley, Vasco de nacimiento y vasco de espíritu; vasco desde lo más profundo de su alma, enamorado como el que más de su raza y de su estirpe gloriosa, a su exaltación ha dedicado sus mejores energías, culminando su labor entre los de los hijos más beneméritos del país. Escritor fecundísimo, es una de las figuras más aventajadas del renacimiento, sobre todo en su aspecto periodístico y polémico en general, periodista de raras cualidades, como dice "El Correo". Y es también uno de los más elocuentes y persuasivos oradores euskéricos. El euskera es una filigrana en su boca y en su pluma, hasta el extremo de que se ha podido decir que es uno de sus más eximios cultivadores, aun clasificándolo entre los maestros más eminentes. Quien haya tenido el gusto de seguir en "Euskalduna" las brillantes campañas de J. S. R., o en estas columnas los escritos euskéricos que el nuevo obispo enviaba con el pseudónimo de "Anxubero"; quien haya seguido su glorioso peregrinar de misionero por

Orlato y por Euzkadi, sabe que en lo dicho no hay exageración.

Pero, sobre todo, Mgr. Saint Pierre es un sacerdote ejemplar. En los distintos cargos que ha venido ocupando en la diócesis se ha mostrado siempre el apóstol infatigable que requiere los tiempos, causando la admiración de cuantos le conocen, por el celo inextinguible de su caridad. Sus campañas vigorosas en defensa de los religiosos y contra las leyes laicas por la extenuación de la tierra vasca espiritual, y aún fuera de ella, han acrecido su justo renombre. Realmente copioso es su memorial de servicios, de alta calidad por otra parte. Vida relativamente corta — tiene 48 años, — está cargada de óptimos y sazonados frutos. Benemerita aventajado, licenciado brillantemente en Tolosa, doctor en Roma, vicario en Baiona, canónico, secretario del Obispado, en todas partes se ha derramado su actividad prodigiosa y su corazón, abierto a todas las posibilidades por la fe y por las gloriosas tradiciones vascas. Porque su labor sacerdotal eminentísima no le ha impedido el trabajar con ardor por la causa del país, con su bien tajada pluma y con su fervida palabra. Últimamente, y como organizador del magnífico Congreso Eucarístico Nacional francés, celebrado en Baiona, Mgr. St. Pierre ha acreditado una vez más sus excepcionales condiciones.

Por todo ello, y por sus altas dotes de sabiduría y virtud, el Santo Padre ha querido conferirle la encumbrada jerarquía de pastor de la Iglesia como auxiliar del Arzobispo de Cartago, de la gloriosa Iglesia africana que, en los primeros tiempos del cristianismo alumbró los genios de Agustín, Tertuliano, Cipriano.

no y otros, en estos modernos proyecta la luz vivísima del gran baionés cardenal Lavignerie y ahora de éste nuestro ilustre compatriota, el cual de ser un alto exponente de las eximias virtudes de la raza.

Honor, pues, a este hijo preclaro de Euzkadi y uno de sus valores más relevantes. Y seguramente de más energías. En el elogio pronunciado por el señor Obispo de Bayona al hacer la presentación al clero diocesano del nuevo prelado, hizo resaltar esta excelentísima virtud del glorioso hijo de Millafranga, su excepcional dinamismo, su sed inextinguible de acción, hasta el punto de que puede asegurarse que su prestación a cualquier obra de piedad era incondicional siempre.

Felicitamos al ilustre amigo, a la bella y riente Laburdí, a la diócesis de Bayona, que lo educó y lo preparó para el apostolado y a la

insigne Iglesia de Cartago. Y felicitamos, sobre todo, a la legión de esforzados euskeltzales que desde "Euskalduna", el simpático adalid de la causa laboran arduamente en pro de las diocesis gloriosas del país y muy especialmente en pro del idioma augusto de la raza por el altísimo honor que ha venido a distinguir a su director eminente. Algún quizás compadecería a la causa de las letras vascas, y concretamente a la del semanario "Euskalduna" ya que el vacío que produce la marcha de Mgr. Saint Pierre es inmenso. Pero la Providencia que ha dispuesto las cosas, como siempre, tan sabiamente, ha de suscitar quien le sustituya de entre ese plantel ilustre de vascos que tan admirablemente sostienen la empresa magna del renacimiento en la tierra vasca transpirenaica.

GURBINDO.

Un bello artículo del Gran Kizkitza

Jáuregui es sacerdote. Para él sacerdocio significa humildad y perdón. Después de pintar los trabajos de la anciana mendiga, va a la tumba olvidada en que descansan sus pobres despojos. No hay sobre ellos más que una pequeña cruz de madera; nadie ha llorado allí cuando puesto el sol llega el sacerdote para rogar de rodillas con la mirada en el cielo. "Zureko gurutz txiki bat baizik — gajeak ez du — ara negarrez oraindik inor ez zaito eldu... —; Bat...! Eguski mendiarrietik — sartu danean — ikusi oi da nolapait apaiz bat — ohi gabean — auzpe jarrita, Zerurontz helra — otoliz luzean".

Tiene un amigo de la infancia el sacerdote. Tenía, mejor dicho, pues por una futea le ha olvidado. Y se consuela con el gran amigo que le reanima todas las mañanas con su Carne y con su Sangre, con el amigo que sabe no le olvidará jamás. Le han olvidado, pero él se acuerda del amigo de la niñez y le hace saber que si vuelve alguna vez demandando amor le espera con los brazos abiertos ante el Tabernáculo, ya que en el corazón del sacerdote no nace el odio. "Baña nigarra herriz ha-zetox — mallasum-eskean... — beso-sabalik emen naukuzu — Jesue'en aurrean. — Gortototikan ez da jafotzen — apaiz blotzean".

El sacerdote que ama a los que le olvidan, ¿olvidará a los que le aman? No. Sin que el de-

ber — dulce deber impuesto por Dios — le fuerce, la gratitud y la atracción natural le tendrán rendido siempre a la ley dulce de reciprocidad de amor. Mas ¿qué amor se dará en la tierra como el materno?

Lejos está el poeta de su hogar y de su madre. Y como todos los que sufren, levantan los ojos al cielo, en que sorprenden al resplandor dulce y consolador de una estrella singular. ¿Qué será eso? Lo ha sabido después. Cuando él ponía los ojos en aquella estrella pensando en su madre, pensando en el hijo miraba, miraba a la misma, su madre. En las noches de tristeza, la dice, mirala como yo y convertirá nuestras penas en gozo. "Izar berari, ama, begira — naigabez, zauden gabean... — bera izango da gure ezti-gaia — bion naigabe-neketan".

Es de lo más interesante de la colección de poesías que nos ocupa la felicitación a la madre del poeta. "Poz. Agurra". Lejos de ella desde pequeño, el corazón se le escapa hacia su madre. Se lo dice para que recoja ese corazón que ella animó con su aliento, y que ese fuego de corazón del hijo derrita, ¡ay!, la escarcha de los años de la madre! "Artu, zorrek, zera asizaz-piatu zidazun blotza — bere su orrek urtuko al-du — ¡al! zure urtlen izotza".

De puerta en puerta anda mendigando el huérfano que va por las noches a dormir al cementerio. Nieva en las montañas; nieva todo

el día. "Elurra mara-mara—goiko mendian—
elurra mara-mara—egun guzian" Y no quiere
el niño huérfano rincón tibio doméstico. Todas
las noches llega a una fosa y quiere dormir
por el beso del sol. "Gurutx arren besotan—nai
leak artu—l'egunkiak musuka—bertan esnatu"
Y allí apareció muerto una mañana. ¿De frío?
No; abrasado por el fuego del amor. "Mutli ga-
xa...! Ez du—elurrak ii. ez—berotasunez ii
da—maltasun mitzez".

Canta Jáuregui gozoso las bellezas de la vi-
da del campo, desconocidas e isospechadas por
la vulgaridad corriente, que se extasia multipli-
cando redes de alcantarilla por los suelos de
las grandes y sucias ciudades modernas. Des-
cribte su casa de la vida. "Etze alboan—barat.
zetxo hat—baratatzioan ixabola—uda arratsa.
de beronenetan—malte didean kajola." Luego
describe sus andanzas por las montañas. "Sa-
kote zarra—zinzilik arin—eskuat beriz makilla
aren billa".

Con todo su corazón vasco ama al poeta a
la raza y al euskera como amparo y defensa del
pueblo. Llama a todos los vascos a la unión y
pide a los eukeristas que agrupen a los corazo-
nes para formar uno solo. Si aun así que esa
valladar del idioma, catgamos con él y mura-
mos gozosos. "Euskaldun danok, alkar artuta,
entxi dalgun—esal erol baño len...—Eus-
kaltzaleak...! Jun atez-ate euskaldun danoi—
beren biotzak eskatzen—; ta egin dezagun da-
non biotzez biotz aundi bat—euskal biotz bat
leubailen...—Ta ala ere esla erolizzen bada, ha-
re azpian—danok pozez ii galtezen".

Cubierto de polvo y sangre de los caminos
de la vida se presenta el poeta ante la sagrada
montaña del Aralar. Conoce los gozos y penas
de la tierra vasca desde su infancia y por eso
sabe cuando el Ernio poderoso te saluda alegre.
¡oh, Aralar!, y cuando llorando los dos, envuel-
tos por negras nubes, ocultas avergonzados las
las cabezas. "Ba dakit nik noiz agur — da-
gitzun pozez urturik — zuri Ernio altzuek —
ta noiz negarrez biot' zondezien laño beltz pearu
— lotsaz sartuta buruak".

Ahí, en Aralar, el grito de la raza acude al
Archang' en demanda de amparo y el Cañlido
colectivo queda de sus oídos vivo. "Zonaz erri-
ra... Jaunak biotzez malte zaitza — malte
dala zure Erria: — herriro zonaz seme-ongorau,
ni izango naiz ia — gantik zure Zaindaria".

Vigoroso es su himno al Alzkorri, guardián
de la vida vasca. La ve seriamente amenazada
el poeta: negros presentimientos dominan a las

sentes. Pero el cantor vasco se yergue magni-
ficamente. Pocas cosas se habrán escrito en
euskera tan bellas como su exclamación a la lu-
cha. Alégrate, corazón mío, diés, y desdólate a
cantar cuando duermen todos, como canta vi-
gilante y firme a media noche el gallo arragan-
te. "Alaitu zaitzez, ene biotza, t'ekin kantari
— guziok lotan daudela — oilar arroak er-
nai ta lente gauen erdian — ekin oi diun be-
zela".

Sé tú, Alzkorri, le dice más adelante, el guar-
dián de Euskal Erria, como en los pasados si-
glos: tú, que viste la llegada de los vascos a
tus laderas. Ahí estabas, Alzkorri soberbio y
fuerte, cuando intentaban penetrar aquí los ro-
manos, coronando con corona de nieve como
rey de Euskal Erria... Tienes en el cielo tu
cabeza para conocer el porvenir vasco. Habla,
Alzkorri, ¿cuándo amanecerá en Euskal Erria
el día del euskera? "Zeruan dagon ure bu-
ruak dakite zitez — euskaldun eotkizuna...
— Esan Alzkorri, ¿euskeraarentzat Euskalerrian
— noiz pizituko da eguna?

¿Y si la deseuskarización temida llega? To-
do es posible en el ambiente de frialdad rei-
nante. Entonces tú, guardián de mi país, ¿qué
harás? No nizarás arrogante, como hoy, tu
frente. La dundirás en las entrañas de la fle-
ria. ¡Montes vascos, no quedéis en pie ante un
pueblo degenerado! "¡Al! baño noizpait beren
semenak liko balute — Euskera beren oixean.
— lotsaren lotsaz sartu, Alzkorri, sartu beti-
ko — ure burua lurpean... — ¡Euskal men-
diak!... Ez egon zutik Ama U duten — erri-
kaliztoen aurrean".

Llora Jáuregui ante la muerte de la raza:
no porque tema él a la muerte. Llora por la
tallina y perpetua armonía de la vida y de la
fe-vascas, armonía manifiesta en serie inter-
minable de siglos, y también patente, harto
patente por la desmoralización que sigue a la
refina de la unidad racial y de las caracterís-
ticas de esta unidad. ¿No ha de llorar la des-
naturalización de las obras de Dios y la consi-
guiente de paganización de su amado pueblo?

Es sacerdote. No le asusta la muerte. "Cuan-
do expire, no me lloréis; orad y decid: Hoy ha
muerto el pobre poeta vasco". "Biotzez ta aoz
otoltz beroak — egan bidall Zerura... —
T'esan! gaur ii da Euskal-Erriko — oiekari
gaxo ura". Amigos, no lloréis tampoco cerca
de mi sepultura, sino sentaos y quedad ha-
blando, calladamente, conmigo. No pongáis so-
bre mí nada más que una cruz de piedra, ni
traigáis en las manos flores con que cubrirla.

"Adiskideak!... ez egi negar — nere illabazterrean; — exeri (legon ixil-ixilik — nekin leketa lizean — Arrizko gurutz aundi bat balzik — ez nere gañean jarri; — eia lorerik zeren, eskutan — arumaz netzaz ez ekarri". Y no así porque al poeta no le gustan las caricías de la naturaleza, pues en seguida suplica que no sea arrancada la yedra que suba por el costado de la cruz y que no sea espan-

tada el ave que cante sobre esa adorada cruz, protectora de su sepulcro, a la que pide guarde su sueño hasta que despierte:

"Nere illabiko gurutz
arrizkoa
esnatu-arte zaindu
nare loa."

KIZKITZA.



FLORES KAPEROTXIPI

Otro viaje a Zarauz. Hasta San Pelayo, comienzo del arenoso y fértil labrantío.

El lugar y la época me traen a la memoria la opulencia estival de los malzales de este llano y las historias, refranes e hipérboles de su cultivo.

San Yordi: artuak erleteko golzegi

San Markos: artuak ereinda ba'legoz!

San Jorge, el 23 de abril; San Marcos, el 25. Hay que convenir que el refrán de mi padre era un tanto perentorio al contraer a un único día, así fuera el dedicado a la conmemoración del santo mártir capuchino Fidel de Sigmaringa, lo de la sementera del dorado cereal.

Dejemos a un lado—no hay tiempo—lo de sí por la fiesta de San Pelayo veintitantos de junio, se han solido o no traer a la ermita mazorcas de esta vega. Dejemos lo de sí los malzales de aquí alcanzan o no altura de los de Gernika (donde cuentan que en tiempos de la guerra carlista superaban a un hombre a caballo) y subamos a lo más alto de esta primera casita y estrecha donde, en su estudio nos aguarda Murcio Flores Kaperotxipi.

Kapero, como Nicolás de Muxika, está vibrando

de voluntad. Estos pintores de Zarauz aprietan los labios al trabajar.

Kapero, dibuja, modela, estructura con denuedo. Coge una cabeza, la traza, la arma, la construye, la penetra, la aguila, y cuando la cabeza se anima afirmativa, el pintor descansa. Ya está el cuadro.

Estos son los cuadros de Kaperotxipi: cabezas vivas. En ellas va, iba a escribir una moralidad, si no fuera más exacto decir un ahínco constructivo, que es el distintivo personal de este pintor. Ahí está la fuerza de Kapero, en esa topografía del carácter que se acusa por sobrios planos cromáticos, por líneas anatómicas viriles en sus cabezas de raza.

Ahí la fuerza. La gracia viene después, en el ritmo arquitectónico de la composición.

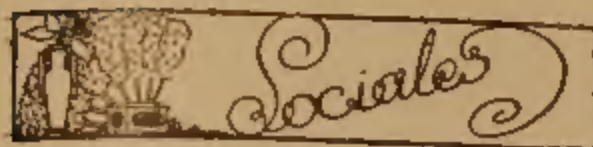
De la inspiración florentina de Kapero había dicho ya alguna cosa. Hoy la confirmo sin vacilar. La cosa humana rige en sus cuadros con dominio absoluto, y todo el resto le sirve con subordinación renacentista. Esta polarización decisiva del tema en la figura con absorción de rondon y ambiente, constituye una regresión interesante a los conceptos clásicos. El intentar la en nuestro tiempo es, por lo menos, un signo de gallarda independencia, y el lograrla como Kapero, con los recursos de una mano certera y una paleta sólida, un derecho a la admiración de todos, aún la de aquellos que se complacen todavía, como el que firma, en la dispersión luminista de la pintura de ambiente.

DUNIXI

¿Malas Finanzas? ¿Momentos de apremio? ¿Temor a indiscreciones que pudieren afectar sus intereses? NO DESMORALICE!!!

**BERROA HIJA COLONIA Y MEDANOS
SOLUCIONALO TODO** *Consúltela Vd.*

Lo atenderá personalmente, y con la mayor reserva, sin intervención de terceros, rápidamente, y, en la forma más amplia, clara y liberal, sacará a Vd. del apremio.—Otorga préstamos amortizables, realiza toda clase de operaciones sobre terrenos, autos, máquinas, armas, joyas etc



LA FIESTA DEL 9 DE NOVIEMBRE

Como lo habíamos anunciado, se verificó en la tarde del 9 del corriente, en el Recreo de Malvín, Avenida Italia 4099, la fiesta social con numerosa asistencia de asociados y conso-cias; se pasaron instantes de grato esparcimiento a los sonos de una buena orquesta.

ENTRONIZACION

En la tarde del 4 del corriente, en la hermosa residencia de los esposos Francisco Garayalde-Escolástica Zubizarreta de Garayalde, se verificó la entronización del Sagrado Corazón de Jesús, cuya ceremonia estuvo a cargo del Reverendísimo señor Canónigo Pbro. don José Bermejo, conforme al ceremonial de práctica.

La imagen del Sagrado Corazón estaba gualdanada con arte y sencillez, rodeada de luces y flores, y es una obra de arte preparada por las señoritas de Garayalde, que tienen tanto gusto.

Ese mismo día celebraba el día de su cumpleaños la amable señorita María Julia Garayalde, que fué muy felicitada.

Las numerosas relaciones de los mencionados esposos que cuentan con tantos afectos, acompañáronles en momentos de tan grato regocijo espiritual.

VIAJEROS

Pasó por nuestro puerto, en el "Latetia", en dirección a Las Armas", Provincia de Buenos Aires, el señor Juan Capdeville y su hija la señorita Mariana.

—Mañana llega, en el "Cap Polonio", con procedencia de Europa, el señor Reinardo Sickinger y su esposa la señora Clotilde Parrabere de Sickinger.

FLORES KAPEROTXIPI

El jueves 20 del pasado Octubre pasó por nuestro puerto, a bordo del "Conte Rosso" en dirección a España, nuestro excelente amigo el notable pintor vasco Flores Kaperotxipi, que fué nuestro huésped por unos veinte días, en los cuales supo atraer, por su exquísito don de gentes y su sencillez proverbial, unánimes simpatías de cuantos le trataron.

En la Galería Moretti, Catelli y Mazzuchelli, expuso nueve cuadros, únicos que le quedaron de la exposición que realizó con brillante éxito en Buenos Aires, exposición que llamó justamente la atención. Uno de sus lindos cuadros fué adquirido por el Gobierno; otro, por el señor Fernando García y otro por D. Enrique Carrera.

Con "Euskal Erria", el señor Flores Kaperotxipi tuvo una delicada atención que siempre la evocaremos.

En la carátula del próximo número reproduciremos el último retrato del señor Flores Kaperotxipi, hecho expresamente para nuestra Revista por la señora Elena Bazterrica de González, cuya fotografía está ubicada en la Avenida 18 de Julio casi esquina Paraguay, de esta ciudad. Flores Kaperotxipi, en comunicaciones que nos ha mandado, nos pide dejemos constancia de su gratitud y admiración hacia la señora Bazterrica de González, por haberle hecho un trabajo de verdadera artista, pues considera la reproducción de su cabeza como la más bella obra que de su persona conservará del Uruguay en su tierra bella de Zarnax. La señora de González, con su arte reconocido, ha impresionado favorablemente.

Flores Kaperotxipi departió con nosotros en la Aduna, momentos antes de su partión, interesándose por el progreso de "Euskal Erria".

Y al despedirlo cordialmente, formulamos votos para que pueda volver, como nos lo prometió, dentro de un tiempo, pues aquí será recibido siempre con cordialidad y vivísima simpatía.

CONSERVATORIO "GRANADOS"

DIRECTOR T. MUJICA

Clases de Solfeo — Piano y armonía — Elementales y superiores
Contrapunto y Fuga — Composición e instrumentación

CLASES DE SOLFEO MODAL

MONTEVIDEO

CERRITO 563

D. DOMINGO DUVIGNEAU

Hemos tenido el agrado de saludar en su residencia, a nuestro particular amigo y socio fundador don Domingo Duvigneau, que últimamente fué sometido a una intervención quirúrgica.

Su estado es enteramente satisfactorio, de lo que nos alegramos.

El señor Duvigneau, como siempre, se interesó por los progresos de "Euskal Erria", a la que acompaña con todo entusiasmo desde la primera hora.

Deseamos que, cuanto antes, pueda iniciar sus fecundas actividades.

MARIANA OTHEGUI DE CAZENAVE

El 23 de Octubre falleció esta querida vieja vasca.

Nació con el hermoso designio de la bondad y siempre fuerte y siempre humilde, fué la amada esposa, la santa madre, la fiel amiga, la servicial vecina.

Su muerte cristiana y serena, final de una vida que conquistó el más bello de los triunfos, el de la consagración completa al deber y al bien no inspira pesimismo ni amarguras, sino que fué exaltación de virtudes, recuerdo de dulzuras.

J. P. A.

ALEGRÍAS DEL HOGAR

El hogar de los esposos Miguel Echeverría y María Esther Ferrando, se ha visto favorecido con la presencia de un hermoso varón, el cual llevará el nombre de Miguel Angel.

DEL Sr. PASSICOT

Hemos recibido una atenciosa carta de nuestro particular amigo el señor don Juan Pedro Passicot desde Bayona con fecha 6 de Octubre del corriente año, donde nos refiere sus impresiones de viaje por las principales ciudades de Francia y su visita detenida por la región vascongada, a la que llama "el sin igual país vasco".

Y más adelante, añade:

"Aquí se nota cómo se quieren los vascos de ambas vertientes del Pirineo; ¡qué hermosura, qué franqueza en todas partes! En las fiestas,

aún ante los Ministros franceses, se tiene delante la bandera vasca al tope, en la sala de la Municipalidad de Bayona, de San Juan de Luz, Urruña y en todas partes y el primer himno que se toca o se canta es el "Guernika-ko Arboja".

¡Cómo están unidos todos los vascos, cómo se quieren sin distinción de nacionalidad ni de bandera! Aquí no existen fronteras.

Realizo excursiones en todo el país vasco de ambos lados de los Pirineos; no existe nada en el mundo más hermoso que esto; la naturaleza lo ha hecho así: bello y digno; y le garantizo que los extranjeros se han dado cuenta de ella, pues visitan estas regiones con frecuencia, sobre todo en los meses de Julio, Agosto y Setiembre y muchos de ellos tienen sus villas, y comodidades; estas regiones siempre están de moda, y todos las quieren. Nuestra tierra vasca es la más hermosa. ¡Gora Euskadi sin fronteras! Y este grito lo oye todo el mundo y en todos los discursos, tanto en la parte norte como en la del sur.

A pesar de que todas las regiones del país vasco son muy visitadas, sin embargo, la costa desde Bayona hasta Bilbao, es la más concurrida y de mucho movimiento; existen tranvías y carreteras para costear el trayecto de 200 kilómetros; en toda la gira se ven el mar y las montañas; con una temperatura de lo mejor; en fin, esto es una maravilla, pues aquí se vive como en el cielo. En ninguna parte del mundo estaré como aquí".

El señor Passicot envía sus saludos a sus amigos del Uruguay, a los cuales recuerda complacido.

INSTITUTOS DE EUSKAL-ECHEA (ARGEN.)**TINA)**

"En el local que los Institutos Euskal-Echea poseen en Lavallo, se realizó la fiesta que organiza anualmente esta entidad, con motivo de la clausura escolar y la distribución de premios a los mejores alumnos.

Concurrió a la reunión una crecida cantidad de familias, que siguió con reiteradas demostraciones de aprobación el programa ofrecido.

En el salón de fiestas, profusamente adornado se había levantado expresamente un estrado, al que ornaban guirlandes de flores y diversos emblemas. El acto se inició a las 15 con la ejecución del Himno Nacional por la banda de música, formada por los alumnos del estableci-

miento. Luego se coreó el "Guernicko Arbo-
le", a. "sigalaron entusiastas aplausos

A continuación, pronunció un discurso el
nombre de sus compañeros el alumno Luis
Angel Moneta, quien tuvo acertadas palabras
sobre la labor que se desarrolla en la antigua
Institución

Antes de cumplirse otros números se efec-
tuó la entrega de premios a los alumnos de
los grados superiores e inferiores. Ese acto fue
la sobresaliente de la reunión cuya con-
currencia hizo objeto de expresivas demostra-
ciones a los alumnos, a quienes se entregaron
medallas y otros premios por el buen cum-
plimiento de sus obligaciones escolares

Finalmente se proclamaron los nombres de
los premiados en la siguiente forma

Premios de conducta Juan B. Martorano

Luis Vicente Vago, Carlos M. Moyano, Demetrio
Grabatten, Alberto Vinardel y José Luis Larra-
ñaga, premio de agricultura, Rubén O. Ginestet
premio de euskero, Julián Echevarría; premio
de historia vasca, Taribio Mujica; premio de en-
teclano, Álvaro Rodríguez; premio de religión,
Delfora Elorza y premio de excelencia, Pío
David M. Litua".

ENFERMIOS

Sigue mejor nuestra consocia la señora Ma-
ria L. de Igón. Deseamos se restablezca total-
mente

Continúa mejorando nuestra apreciada
consocia la señora Josefa Olazábal de Cortaba-
ria



CONSEJO DIRECTIVO

ACTA N.º 705

Sesión del 4 de Noviembre de 1930

Preside don Esteban Leonis

Asisten los miembros siguientes: Sr. la Ga-
rza, Sr. San Martín, Francisco Villanueva, Ra-
món Irañox, José Mariexcarrena, Juan Antonio
Haramburu, Francisco Donaguray, Rodolfo Go-
rril que actuó en Secretaría y el Sr. Ar-
naldo Pedra Parrabete

Excusó su asistencia el señor Domingo
Larrañe

Leída, fué aprobada firmándose, el acta
de la sesión anterior N.º 704

—La señora doña Cratlam Echeagaray de
Toyón dona a la Institución un juego de co-
medor adquirido hace unos años en Burdeos
(Francia) cuya atención se agradece

—El señor Tesorero informó haber recibido,
con fecha 1.º de Noviembre de corriente año,
las siguientes cantidades como préstamo para
la construcción de la sede central

De Juan José Villanueva, acciones 24 y 25,
\$ 1.000.00; De Juan Haramburu Tassier, ac-
ción 55, \$ 500.00

—Como el señor Presidente sigue enfermo,
los señores Leonis y Donaguray lo saludarán
en nombre del Consejo

—Fueron propuestos como socios, en las con-
diciones reglamentarias

Miguel Etchemendy, Activo, N.º 3628; Jesús
Garay, Activo, N.º 3629; Francisco González,
Activo, N.º 3630; Benito Vezasco, Activo, N.º
3631, presentados por los señores Francisco
Villanueva y Floriano Ruiz

Guillermo Mohorade, Activo, N.º 3632, por
Fermín Lujambio y Fermín Montenegro

Juan Lavignasse, Activo, N.º 3633; Alberto
Lavignasse, Activo, N.º 3634; Guillermo La-
vignasse, Activo, N.º 3635 por los señores
M. y Julián Lavignasse

Ernesto Lavignasse, Activo, N.º 3636 por
José Mariexcarrena y Martín José Mariexcar-
rena

Ramón Mintegui, Activo, N.º 3637, por José
Mariexcarrena y Francisco Villanueva

Teodoro Sánchez Castellanos, Cooperador, N.º
3638; Arnando Barbero, Cooperador, N.º 3639;
Léscar Berrios Cooperador, N.º 3640 por José
Mariexcarrena y Francisco Villanueva

Daniel E. Lengua, Activo, N.º 3641, por Jo-
sé Mariexcarrena y Martín José Mariexcarrena

Juan Heguy, Activo, N.º 3642; Manuel Arin,
Activo, N.º 3643, por Manuel Mujica y José

Taurino Confitería de los
bombones \$ 1.20 el kilo
Sandwiches el 100 \$ 1.80

18 de Julio 1615 - 1619

Teléfono La Uruguay 1000 (Cordon)

LUCIO MACHADO

Mariezcurrera

Vicente Oihagaray, Activo, N.º 3644: por José María Erquieta y Rafael C. Rodríguez.

José Paladino Lafourcade, Suscriptor, N.º 3645, por Manuel Mujica y Florencio Yáregui.

Cecilio García, Cooperador, N.º 3646, por Martín José Mariezcurrera y Arnaldo Pedro Parrabere.

Juan Reinares, Cooperador, N.º 3647 por José Sáez y Fermín Montenegro.

Juan Mezzeta, Cooperador, N.º 3648, por Florencio Yáregui y Manuel Mujica.

Jesús Zapata, Cooperador, N.º 3649, por Félix Ayós y José Mariezcurrera.

Manuel Buencristiano, Cooperador, N.º 3650 Juan Carlos Muñoz, Cooperador, N.º 3651, por Tomás Larraide y José Mariezcurrera.

Se levantó la sesión a las 10 y 30 habiendo comenzado a las 9 y 5 p.m.

BENEFICENCIA Y SEÑORAS**ACTA N.º 479**

Sesión del 8 de Noviembre de 1930

Preside la señora Josefina I. de Beloqui.

Asisten los miembros siguientes: Clementina B. de Donagaray, Clara Etchebarne, Juliana U. de West, Antonia U. de Salavarría, Francisca S. de Malmó, Ana María Irázola, María Baldo

mera L. de Lizarraga, Elida Arostegui Beltrán, Dr. Francisco Cortabarría, Martín José Mariezcurrera, Francisco Aguirre, Florencio Yáregui, y el Secretario General.

—Leída, fué aprobada, firmándose el acta de la sesión anterior N.º 478.

—Excusó su inasistencia la señora de Igoa.

—Se dió cuenta de las visitas realizadas a los pobres socorridos.

—Concurran a sesión, en nombre del Consejo Directivo de "Euskal Erria" el doctor don Raulo Gorriti acompañándolo el señor don Francisco Donagaray — quien saludó a las Comisiones y les informó de la resolución tomada por el Consejo para adquirir los muebles y útiles para la nueva sede central y que se destinaba una de las plantas para las señoras, para sus actos de acción del futuro, a fin de que éstas puedan desarrollar su misión en forma cómoda, sobre el particular hizo el doctor Gorriti oportunas consideraciones y las Comisiones aceptaron complacidas las declaraciones formuladas por la Delegación del Consejo, tratarán de obtener algunos motivos vascos para los vitraux y estudiarán si existe la conveniencia de adquirir muebles para ese salón. Se acordó realizar, en corporación, una visita a las obras de la sede social.

Se levantó la sesión a las 18 y 30, habiendo comenzado a las 17 horas.

Administración de la Revista "Euskal Erria"-Octubre de 1930

DEBE

Octubre 1.º Existencia en Caja . . .	\$ 127 53
• Recibido de D. Juan Arotcharen, por concepto de avisos . . .	96 70
• Recibido de la Tesorería . . .	60 00
• Sota y Aznar	15 00
Suma	\$ 269 23

HABER

Octubre 31 Pagado a Manos. Iglesias . . .	\$ 140 00
• A A. P. Parrabere, redacción . . .	20 00
• Juan Arotcharen, comisiones . . .	5 80
• Por conducción y estampillas . . .	4 78
• Porte Pago Noviembre . . .	2 36
• Saldo que pasa a Noviembre . . .	106 29
Suma	\$ 269 23

M. Mujica

Administrador.

Balance de la Caja de "Euskal Erria" correspondiente al mes de Octubre de 1930.

INGRESOS

A SALDO DEL MES ANTERIOR			
A PABELLON EN MALVIN			\$ 3.833,53
Rebaja del señor Fontana al pagarle la cuenta		\$ 0,52	
A TERRENO EN MALVIN			
Recibido de Enrique J. Tarino, Julio y Agosto		160,00	
A CUOTAS A COBRAR			
Recibido del Recaudador D. Juan Arocharen		\$ 801,00	
A FONDOS PARA BENEFICENCIA:			
Recibido de la Comisión de Señoras		137,50	
A CONSTRUCCION DE LA SEDE SOCIAL			
Recibido de Antonio Diaz, acción N.º 50, con fecha 2 de Octubre de 1930		500,00	
Recibido de D. Juan Harnambure, acciones 17, 18, 19 y 20, con fecha 23 de Octubre 1930		2.000,00	
Recibido de Juan Antonio Harnambure, acción N.º 44, el 28 de Octubre de 1930		500,00	\$ 4.101,03 \$ 8.034,50

EGRESOS

POR GASTOS GENERALES:

Comprobante al Título Contribución sede S. José 1163 1930-31	\$ 190,00		
Comprob. N.º 88 A Zabaleta y Lizarraga. Albumes archivo	\$ 19,16		
• 89 A Mosca Hnos. varios	\$ 7,30		
• Timbre para la acción del señor Diaz	\$ 0,75		
• 90 A Soury y Cia. libro de Caja	\$ 2,30		
• 91 Reproducción retrato K. P. Lhanda	\$ 7,48		
• 92 A Mosca Hnos. secantes y varios	\$ 1,10		
• 96 Por impuestos directos	\$ 5,42		
• 97 Por aguas corrientes, San José 1165	\$ 1,93		
• 98 Por luz eléctrica, San José 1165	\$ 5,21		
• 99 Mosca Hnos. papel de calcar	\$ 2,00		
• 100 Marco y placa cuadro Flores Kaparotxipi	\$ 13,50		
• 101 Administración sede a F. Montenegro	\$ 40,00		
• 102 Secretaría a Arnaldo Pedro Parrabere	\$ 80,00		
• 103 Gastos diversos en el mes	\$ 6,03		
• 108 Alquiler San José 1165 Octubre	\$ 40,00		
• Timbres acciones D. Juan Harnambure	\$ 3,00		
• Timbre acción Juan Antonio Harnambure	\$ 0,75	\$ 495,91	

POR SEDE SOCIAL

Comprobante N.º 95 A Durán Guani, a cuenta de su trabajo de dirección	\$ 300,00		
• 94 A Juan Semino, pinturas	\$ 173,00		
• 111 Entregado a Gregorio Lacumbbarri	\$ 3.000,00	\$ 3.473,00	

POR FIESTAS SOCIALES

Comprobante N.º 98 A J. Fábregas y Cia. al detalle	\$ 2,20		
• 107 Gastos varios de la última fiesta	\$ 0,20		
• 112 Orquesta fiesta del 19 de Octubre	\$ 38,00	\$ 40,40	

POR COMISIONES

Comprobante N.º 104 Pag. a D. Juan Arocharen 7.000 al 28.000	\$ 56,21	\$ 56,21	
--	----------	----------	--

POR PROPAGANDA

Comprobante N.º 105 Entregado al Ad. don Manuel Mujica	\$ 30,00	\$ 30,00	
--	----------	----------	--

POR PABELLON EN MALVIN

Comprobante N.º 106 Conservación y vigilancia Recreo Octubre a Eugenio Arin	\$ 40,00	\$ 40,00	
---	----------	----------	--

POR TERRENO EN MALVIN

Comprobante N.º 109 Un aparato hormiguicida	\$ 4,25	\$ 4,25	
---	---------	---------	--

POR FONDOS PARA BENEFICENCIA

Comp. Libro Q. de Gtas. Pagado a D. Juan Arocharen, 10.000 al 537.50	\$ 15,75		
• Distribuido a los pobres	\$ 112,00	\$ 127,75	\$ 4.201,54
Octubre 31 Por saldo que pasa al 1.º de Noviembre de 1930			\$ 3.833,501

V.º B.º

Martin Bildosteguy,
Presidente.

José Maricacurrena,
Tesorero

Rodolfo Gorriti,
Secretario.

BALANCE DEL MOVIMIENTO DE SOCIOS Y VALORES

MOVIMIENTO DE SOCIOS				OCTUBRE DE 1930	MOVIMIENTO DE VALORES				
ANUALES	MENSUALES	M	A	DESCRIPCION	INGRESOS	MENSUALES	ANUALES	GANANCIAS Y PERDIDAS Y CARNETS	REINCORPORADOS
60			706	Existencia en 31 de Octubre de 1929					
	\$ 706		706	Impagos atrasados según lista 374	2 00	835.00	96 00	8 00	-
				Recibos hechos a/lista N.º 375		706 00	60.00	7.00	
	42		42	Recibos hechos a/lista N.º 376	39.00	42 00			
				(Las matrículas 3607, 3608 y 3609 no pagan ingresos por ser reincorporados)					
60	748		748	Impagos en este mes	41.00	1.088.00	156.00	15.00	
					6.00	323.00	192.00	4 00	
					55.00	760.00	024 00	11.00	
	11		11	Eliminados: Del N.º 1963 al 1978, con deudas	1 00	21 00		5.00	
60	737		737	Existencia de socios para el 1 o de Noviembre de 1929					
				Amador Pedro Larrañaga.					
				Secretario General					
					Efectivo recibido del cobrador, a/Caja . . \$ 303.00				

REINGRESOS
6.00
24.00
739.00
24.00

LIBRERIA
PAPELERIA
IMPRESA
ENCUADERNACION
TIMBRADOS



La Popular
1887 JULIO 1574
MONTEVIDEO
FUNDADA EN EL AÑO 1887

*Casa Costa
Modas*

Últimas creaciones en Sombreros y
Adornos

JUAN CARLOS COSTA
MALDONADO 1040, CASI ESQUINA RÍO NEGRO

CARRUAJES
AUTOMÓVILES
POMPAS FUNEBRES

JOSÉ ROSSI & Cía.

LOCAL PROPIO
CARMEN N.º 2181 Y 2187

TÉLEFONOS
LA URUGUAYA 305 - CENTRAL
LA COOPERATIVA. 117

CASA CENTRAL
MERCEDES 864 - MONTEVIDEO

Aserradero "JUAN B. BIDEGARAY"

ESTABLECIMIENTO FUNDADO EN 1888

Elaboración de maderas en general para
obras y construcciones de todas clases.
Marcos de madera dura con moldura de to-
do estilo. Maderas trabajadas para deco-
raciones interiores, pisos, cielos rasos, etc.
Maderas de cedro y pino blanco preparadas
para aberturas.

CONSULTE PRECIOS

CALLE PARAGUAY, 1710 - Frente al Ferrocarril Central
MONTEVIDEO

**Aguasana
Ozonizada**
**La mejor agua
de mesa**

Tienda "San Francisco"

Calle COLON esq. CERRITO

— MONTEVIDEO —

Antigua Casa de absoluta confianza

Tel. La Urag. 2281, Central

TALLER PATHÉ

DE LUCIANO ABELENDA

SE ENCARGA DE TODA CLASE DE TRABAJOS EN HERRAJES EN ABRIR

y arreglar cajas de Hierro. Se fabrican llaves en 5 minu-
tos. SE ARREGLAN ARMAS Y MAQUINAS DE COSER.

CALLE COLONIA, 877

Tel. URUGUAYA 4098 CENTRAL Y MONTEVIDEO

CAMPOS & Cía.

JOYEROS ESPECIALISTAS
IMPORTADORES
DE LOS RELOJES MARCA

"VULCAIN"

RINCON, 555 - MONTEVIDEO

Tel. 2962, Central

CASA IMPORTADORA

DE

FERMIN HERNANDORENA

Reposos, Cristales y Vidrios en general
Pinturas, esmaltes y barnices, pinceles especiales
Varillas para cuadros y marcos óvalos
Papeles pintados y vitreaux

Calle 25 de Mayo 651

Teléf. La Uruguaya 159 Central

Provisión «Mateo»

GRAN SURTIDO PERMANENTE DE
FRUTAS DEL PAÍS Y
EXTRANJERAS

AVENIDA 18 DE JULIO, 2017

MONTEVIDEO

Teléf. La Uruguaya 3222 (Colonia).

"LA EUSKALDUNA"

FUNDICION DE HIERRO - BRONCE - TALLER MECANICO

DE

EUGENIO ARIN

ESPECIALIDAD EN TRABAJOS ARTÍSTICOS

JUJUY, 2620

Teléf. La Uruguaya 1270 (Aguada).

Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 333

Tel. La Urug. 909-Central

MARIEZCURRENA HNOS.

Bazar "San Juan"

18 DE JULIO 1751, esq. Gaboto

Tel. La Urug. 1139, Cerdón

MONTEVIDEO

VERMOUTH

OYAMA

ES EL MEJOR

RODOLFO GORRITI

DENTISTA

Horas: de 9 a 12 y de 14 a 18

Uruguay, 843 - Tel. Urug. 797-Central

CONSULTORIO JURÍDICO DE EUSKAL ERRIA

A CARGO DEL DOCTOR

ENRIQUE JOSÉ MOCHÓ

SARANDÍ 444 - De 9 a 11



Nuestros asociados tienen derecho a usar gratuitamente, este servicio. Para ello, deben presentar el recibo del mes corriente o el anual.

DE MONTEVIDEO AL PAIS VASCO



POR LOS VAPORES FRANCESES

AGENTE GENERAL

Andrés Boyer

BUENOS AIRES

AGENCIA

25 DE MAYO 350

TEL. URUG. 1187 CENTRAL

AGENTE EN MONTEVIDEO

Henry Grüss